

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2022/206215]

6 OCTOBRE 2022. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 décembre 2021 relatif à l'octroi d'une aide à la relance aux entreprises sinistrées à la suite des inondations survenues du 14 au 16 juillet et le 24 juillet 2021 et reconnues en tant que calamité naturelle publique

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 11 mars 2004 relatif aux incitants régionaux en faveur des petites ou moyennes entreprises, les articles 10, 16, 19, modifiés par l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 février 2006 ratifié par le décret du 12 juillet 2007, et 23;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 décembre 2021 relatif à l'octroi d'une aide à la relance aux entreprises sinistrées à la suite des inondations survenues du 14 au 16 juillet et le 24 juillet 2021 et reconnues en tant que calamité naturelle publique;

Vu le rapport du 6 juillet 2022 établi conformément à l'article 3, 2°, du décret du 11 avril 2014 visant à la mise en œuvre des résolutions de la Conférence des Nations unies sur les femmes à Pékin de septembre 1995 et intégrant la dimension du genre dans l'ensemble des politiques régionales;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 12 juillet 2022;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 19 juillet 2022;

Vu la demande d'avis dans un délai de 30 jours, adressée au Conseil d'État le 20 juillet 2022, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973;

Considérant l'absence de communication de l'avis dans ce délai;

Vu l'article 84, § 4, alinéa 2, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973;

Considérant les inondations survenues entre le 14 et le 16 juillet et le 24 juillet 2021;

Considérant que celles-ci ont été reconnues comme calamité naturelle publique par le Gouvernement wallon en dates du 28 juillet 2021 et du 26 août 2021;

Considérant qu'elles ont causé d'importants dommages à de nombreux indépendants et entreprises, lesquels ont vu leurs installations fortement endommagées voire complètement détruites;

Considérant que ces indépendants et entreprises, dont certains ont déjà fortement été impactés par la crise de la COVID-19, se retrouvent démunis face à la situation et peinent à imaginer poursuivre leur activité dans les zones qui ont été sinistrées;

Considérant que l'abandon de cellules, urbaines comme rurales, de leur activité économique est une réalité depuis de nombreuses années;

Considérant que si les dégâts matériels subis lors des récentes intempéries seront, pour partie, indemnisés par les compagnies d'assurance ou le Fonds des calamités, la perte d'attractivité d'un site et les difficultés de relancer son activité après un tel sinistre sont difficilement quantifiables et ne peuvent pas être couvertes par les assurances;

Considérant les difficultés rencontrées sur le terrain, essentiellement liées à la pénurie de corps de métier pour réaliser les travaux de remise en état, mais aussi au surcoût lié à l'augmentation du coût des matériaux qui nécessite, pour beaucoup, un financement complémentaire à obtenir pour couvrir la majoration face au devis présenté à l'assureur;

Considérant que ces éléments sont de nature à retarder la reprise de l'activité dans les locaux sinistrés;

Considérant dès lors qu'il convient de soutenir les indépendants et entreprises qui ont la volonté de relancer leur activité et ainsi de soutenir l'attractivité des communes touchées et qui n'ont pas encore pu la relancer;

Sur la proposition du Ministre de l'Économie;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 4, alinéa 1^{er}, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 décembre 2021 relatif à l'octroi d'une aide à la relance aux entreprises sinistrées à la suite des inondations survenues du 14 au 16 juillet et le 24 juillet 2021 et reconnues en tant que calamité naturelle publique, les mots « 14 juillet 2022 » sont remplacés par les mots « 30 juin 2023 ».

Art. 2. Dans l'article 5, alinéa 1^{er}, du même arrêté, les mots « 31 décembre 2022 » sont remplacés par les mots « 31 décembre 2023 ».

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le lendemain de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Le Ministre de l'Économie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 6 octobre 2022.

Pour le Gouvernement :

Le Ministre-Président,

E. DI RUPO

Le Ministre de l'Économie, du Commerce extérieur, de la Recherche et de l'Innovation, du Numérique, de l'Aménagement du territoire, de l'Agriculture, de l'IFAPME et des Centres de compétences,

W. BORSUS

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2022/206215]

6. OKTOBER 2022 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 16. Dezember 2021 über die Gewährung einer Beihilfe zur Wirtschaftsbelebung an Unternehmen, die infolge der als allgemeine Naturkatastrophe anerkannten Überschwemmungen vom 14. bis 16. Juli und am 24. Juli 2021 Schaden erlitten haben

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 11. März 2004 über die regionalen Anreize für Klein- oder Mittelbetriebe, Artikel 10, 16, 19, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 9. Februar 2006 und ratifiziert durch das Dekret vom 12. Juli 2007, und 23;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 16. Dezember 2021 über die Gewährung einer Beihilfe zur Wirtschaftsbelebung an Unternehmen, die infolge der als allgemeine Naturkatastrophe anerkannten Überschwemmungen vom 14. bis 16. Juli und am 24. Juli 2021 Schaden erlitten haben;

Aufgrund des Berichts vom 6. Juli 2022, aufgestellt in Übereinstimmung mit Artikel 3 Ziffer 2 des Dekrets vom 11. April 2014 zur Umsetzung der Resolutionen der im September 2014 in Peking organisierten Weltfrauenkonferenz der Vereinten Nationen und zur Integration des Gender Mainstreaming in allen regionalen politischen Vorhaben;

Aufgrund des am 12. Juli 2022 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektors;

Aufgrund des am 19. Juli 2022 gegebenen Einverständnisses des Ministers für Haushalt;

Aufgrund des am 20. Juli 2022 beim Staatsrat in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Ziffer 2 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat eingereichten Antrags auf Abgabe eines Gutachtens innerhalb einer Frist von 30 Tagen;

In der Erwägung, dass binnen dieser Frist kein Gutachten abgegeben wurde;

Aufgrund des Artikels 84 § 4 Absatz 2 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

In Erwägung der Überschwemmungen, die zwischen dem 14. und 16. Juli und am 24. Juli 2021 stattgefunden haben;

In der Erwägung, dass diese von der Wallonischen Regierung am 28. Juli 2021 und am 26. August 2021 als allgemeine Naturkatastrophe anerkannt wurden;

In der Erwägung, dass sie vielen Selbstständigen und Unternehmen erheblichen Schaden zugefügt haben, wobei ihre Einrichtungen stark beschädigt oder sogar völlig zerstört wurden;

In der Erwägung, dass diese Selbstständigen und Unternehmen, von denen einige bereits stark von der COVID-19-Krise betroffen waren, der Situation hilflos gegenüberstehen und sich nur schwer vorstellen können, ihre Tätigkeit in den Gebieten, die geschädigt wurden, fortzusetzen;

In der Erwägung, dass es seit vielen Jahren Realität ist, dass städtische und ländliche Zellen ihre Wirtschaftstätigkeit aufgeben müssen;

In der Erwägung, dass die bei den jüngsten Unwettern erlittenen materiellen Schäden zwar zum Teil von den Versicherungsgesellschaften oder dem Katastrophenfonds entschädigt werden, der Verlust der Attraktivität eines Ortes und die Schwierigkeiten, seine Aktivitäten nach einem solchen Schaden wieder aufzunehmen, jedoch schwer zu beziffern sind und nicht von den Versicherungen gedeckt werden können;

In Erwägung der vor Ort aufgetretenen Schwierigkeiten, die hauptsächlich mit dem Mangel an Handwerkern zur Durchführung der Instandsetzungsarbeiten zusammenhängen, aber auch mit den Mehrkosten aufgrund der gestiegenen Materialkosten, die für viele eine zusätzliche Finanzierung erfordern, um den Aufschlag gegenüber dem dem Versicherer vorgelegten Kostenvoranschlag zu decken;

In der Erwägung, dass diese Faktoren die Wiederaufnahme der Tätigkeit in den geschädigten Räumlichkeiten verzögern können;

In der Erwägung, dass es daher angebracht ist, Selbstständige und Unternehmen, die den Entschluss gefasst haben, ihre Tätigkeit wieder aufzunehmen und diese noch nicht wieder aufnehmen konnten, zu unterstützen und so die Attraktivität der betroffenen Gemeinden zu fördern;

Auf Vorschlag des Ministers für Wirtschaft;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 4 Absatz 1 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 16. Dezember 2021 über die Gewährung einer Beihilfe zur Wirtschaftsbelebung an Unternehmen, die infolge der als allgemeine Naturkatastrophe anerkannten Überschwemmungen vom 14. bis 16. Juli und am 24. Juli 2021 Schaden erlitten haben, wird die Wortfolge "14. Juli 2022" durch die Wortfolge "30. Juni 2023" ersetzt.

Art. 2 - In Artikel 5 Absatz 1 desselben Erlasses wird die Wortfolge "31. Dezember 2022" durch die Wortfolge "31. Dezember 2023" ersetzt.

Art. 3 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag nach dem Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 4 - Der Minister für Wirtschaft wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 6. Oktober 2022

Für die Regierung:
Der Ministerpräsident
E. DI RÜPO

Der Minister für Wirtschaft, Außenhandel, Forschung und Innovation, digitale Technologien,
Raumordnung, Landwirtschaft, das IFAPME und die Kompetenzzentren
W. BORSUS

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2022/206215]

6 OKTOBER 2022. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 16 december 2021 betreffende de toekenning van een herstelsteun aan de ondernemingen die het slachtoffer zijn van de overstromingen van 14 tot 16 juli en van 24 juli 2021 en die als natuurramp zijn erkend

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 11 maart 2004 betreffende de gewestelijke incentives ten gunste van kleine en middelgrote ondernemingen, artikelen 10, 16, 19, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 9 februari 2006 en bekrachtigd bij het decreet van 12 juli 2007, en 23;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 16 december 2021 betreffende de toekenning van een herstelsteun aan de ondernemingen die het slachtoffer zijn van de overstromingen van 14 tot 16 juli en van 24 juli 2021 en die als natuurramp zijn erkend;

Gelet op het rapport van 6 juli 2022, opgemaakt overeenkomstig artikel 3, 2^o, van het decreet van 11 april 2014 houdende uitvoering van de resoluties van de Vrouwenconferentie van de Verenigde Naties die in september 1995 in Peking heeft plaatsgehad en tot integratie van de genderdimensie in het geheel van de gewestelijke beleidslijnen;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 12 juli 2022;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 19 juli 2022;

Gelet op de adviesaanvraag binnen een termijn van 30 dagen, gericht aan de Raad van State op 20 juli 2022, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Gelet op het uitblijven van advies binnen deze termijn;

Gelet op artikel 84, § 4, lid 2, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973,

Gelet op de overstromingen die zich tussen 14 en 16 juli en 24 juli 2021 hebben voorgedaan;

Overwegende dat deze overstromingen door de Waalse Regering op 28 juli 2021 en 26 augustus 2021 als natuurramp zijn erkend;

Overwegende dat zij aanzienlijke schade hebben toegebracht aan talrijke zelfstandigen en ondernemingen, die hun installaties sterk beschadigd of zelfs volledig vernield zagen;

Overwegende dat deze zelfstandigen en ondernemingen, waarvan sommige reeds zwaar getroffen zijn door de COVID-19-crisis, machteloos staan tegenover de situatie en zich moeilijk kunnen voorstellen hun activiteit in de getroffen gebieden voort te zetten;

Overwegende dat de stopzetting van de economische activiteit in ruimtes in de steden en op het platteland reeds vele jaren een realiteit is;

Overwegende dat de materiële schade die tijdens het recente noodweer is geleden, weliswaar gedeeltelijk zal worden vergoed door verzekeringsmaatschappijen of het rampenfonds, maar dat het verlies aan aantrekkingskracht van een locatie en de moeilijkheden om de activiteit na een dergelijke ramp opnieuw op te starten, moeilijk te kwantificeren zijn en niet door verzekeringen kunnen worden gedekt;

Gelet op de op het terrein ondervonden moeilijkheden, die voornamelijk verband houden met het gebrek aan vaklui om de herstelwerkzaamheden uit te voeren, maar ook met de extra kosten als gevolg van de hogere materiaalkosten, die voor velen een aanvullende financiering vereisen om de verhoging van de aan de verzekeraar voorgelegde raming te dekken;

Overwegende dat deze elementen de hervatting van de activiteit in de beschadigde lokalen waarschijnlijk zullen vertragen;

Overwegende dat het derhalve dienstig is zelfstandigen en bedrijven die de beslissing hebben genomen hun activiteiten te heropstarten en dat nog niet hebben kunnen doen, en aldus de aantrekkelijkheid van de betrokken gemeenschappen te bevorderen;

Op de voordracht van de Minister van Economie;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 4, eerste lid, van het besluit van de Waalse Regering van 16 december 2021 betreffende de toekenning van een herstelsteun aan de ondernemingen die het slachtoffer zijn van de overstromingen van 14 tot 16 juli en van 24 juli 2021 en die als natuurramp zijn erkend worden de woorden "14 juli 2022" vervangen door de woorden "30 juni 2023".

Art. 2. In artikel 5, eerste lid, van hetzelfde besluit worden de woorden "31 december 2022" vervangen door de woorden "31 december 2023".

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op de dag volgend op de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 4. De Minister van Economie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 6 oktober 2022.

Voor de Regering :
De Minister-President,
E. DI RUPO

De Minister van Economie, Buitenlandse Handel, Onderzoek, Innovatie, Digitale Technologieën,
Ruimtelijke Ordening, Landbouw, het "IFAPME", en de Vaardigheidscentra,
W. BORSUS